EUROPEISKA
KOMMISSIONEN

Bryssel den 26.2.2016
COM(2016) 90 final

ANNEX 1

BILAGA

till

förslaget till rådets beslut

om undertecknande, på Europeiska unionens och dess medlemsstaters vägnar, av protokollet till partnerskaps- och samarbetsavtalet om upprättande av ett partnerskap mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Tadzjikistan, å andra sidan, med anledning av Republiken Kroatiens anslutning till Europeiska unionen

PROTOKOLL
TILL PARTNERSKAPS- OCH SAMARBETSAVTALET OM UPPRÄTTANDE AV ETT PARTNERSKAP MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPERNA OCH DERAS MEDLEMSSTATER, Å ENA SIDAN, OCH REPUBLIKEN TADZJIKISTAN, Å ANDRA SIDAN, MED ANLEDNING AV REPUBLIKEN KROATIENS ANSLUTNING TILL EUROPEISKA UNIONEN

KONUNGARIKET BELGIEN,

REPUBLIKEN BULGARIEN,

REPUBLIKEN TJECKIEN,

KONUNGARIKET DANMARK,

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,

REPUBLIKEN ESTLAND,

IRLAND,

REPUBLIKEN GREKLAND,

KONUNGARIKET SPANIEN,

REPUBLIKEN FRANKRIKE,

REPUBLIKEN KROATIEN,

REPUBLIKEN ITALIEN,

REPUBLIKEN CYPERN,

REPUBLIKEN LETTLAND,

REPUBLIKEN LITAUEN,

STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,

UNGERN,

REPUBLIKEN MALTA,

KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,

REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,

REPUBLIKEN POLEN,

REPUBLIKEN PORTUGAL,

RUMÄNIEN,

REPUBLIKEN SLOVENIEN,

REPUBLIKEN SLOVAKIEN,

REPUBLIKEN FINLAND,

KONUNGARIKET SVERIGE,

FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH NORDIRLAND,

fördragsslutande parter i fördraget om Europeiska unionen, fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, nedan kallade *medlemsstaterna*,

EUROPEISKA UNIONEN, nedan kallad *unionen*, och

EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN,

å ena sidan,

OCH

REPUBLIKEN TADZJIKISTAN,

å andra sidan,

nedan tillsammans kallade *de avtalsslutande parterna*,

SOM BEAKTAR att partnerskaps- och samarbetsavtalet om upprättande av ett partnerskap mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Tadzjikistan, å andra sidan, nedan kallat *avtalet*, undertecknades i Luxemburg den 11 oktober 2004,

SOM BEAKTAR att fördraget om Republiken Kroatiens anslutning till Europeiska unionen undertecknades i Bryssel den 9 december 2011,

SOM BEAKTAR att enligt artikel 6.2 i akten om villkoren för Republiken Kroatiens anslutning och om anpassning av fördraget om Europeiska unionen, fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen ska Republiken Kroatiens anslutning till avtalet godkännas genom ingående av ett protokoll till avtalet,

SOM BEAKTAR Republiken Kroatiens anslutning till Europeiska unionen den 1 juli 2013,

HAR ENATS OM FÖLJANDE:

ARTIKEL 1

Härmed ansluter sig Republiken Kroatien som part till partnerskaps- och samarbetsavtalet om upprättande av ett partnerskap mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Tadzjikistan, å andra sidan. Republiken Kroatien ska på samma sätt som övriga medlemsstater i Europeiska unionen anta och beakta texterna till avtalet och de gemensamma förklaringar, förklaringar och skriftväxlingar som fogats till den slutakt som undertecknades samma dag.

ARTIKEL 2

Vid lämplig tidpunkt efter paraferingen av detta protokoll ska unionen översända den kroatiska språkversionen av avtalet till sina medlemsstater och Republiken Tadzjikistan. Med förbehåll för detta protokolls ikraftträdande ska den kroatiska språkversionen vara giltig på samma villkor som de bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska och tadzjikiska språkversionerna av avtalet.

ARTIKEL 3

Detta protokoll ska utgöra en integrerad del av avtalet.

ARTIKEL 4

1. Detta protokoll ska godkännas av de avtalsslutande parterna enligt deras egna förfaranden. De avtalsslutande parterna ska till varandra anmäla att de förfaranden som är nödvändiga för detta har slutförts. Godkännandeinstrumentet ska deponeras hos Europeiska unionens råds generalsekretariat.
2. Detta protokoll träder i kraft den första dagen i den månad som följer på den dag då det sista godkännandeinstrumentet deponerades.

ARTIKEL 5

Detta protokoll är upprättat i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, kroatiska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska och tadzjikiska, vilka alla texter är lika giltiga.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade

undertecknat detta protokoll.

Utfärdat i ... den ....

FÖR EUROPEISKA UNIONEN, EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN OCH DERAS MEDLEMSSTATER

FÖR REPUBLIKEN TADZJIKISTAN